

ХII городская межшкольная конференция
«Я - исследователь» для обучающихся 5-7-х классов

Секция «Французский язык»

Тема: «Понимая без слов: французские жесты»

Выполнил:

Голубинов Всеволод

обучающийся 6А класса

МБОУ Школы №144

Октябрьского района

Научный руководитель:

Прокаева Александра Олеговна

учитель иностранных языков МБОУ
Школы №144 г.о. Самара

Самара, 2020-2021 гг.

Содержание

Введение	3
1.1. Невербальная коммуникация как один из основных элементов процесса общения	4
1.2. Понятие «жест» в работах российских и зарубежных учёных	7
1.3. Жесты как элемент невербального общения представителей французской культуры.....	9
Глава 2. Французские жесты: от теории к практике	11
2.1. Анкетирование французских студентов	11
2.2. Анкетирование одноклассников.....	16
Заключение	17
Библиографический список	18
Приложение 1	20
Приложение 2	25
Приложение 3	29

Введение

«Так же, как язык говорит уху, так и жест говорит глазу».

Ф. Бэкон

Далеко не всегда можно передать то, что мы имеем в виду, исключительно словами. Наряду с вербальным общением люди во всём мире используют ещё и невербальное. Язык жестов и тела сильно зависит от культуры: мимика, жесты, зрительный контакт, интонации отнюдь не универсальны. Культура каждой страны развивается по своим законам и в каждой стране есть свои особенности невербального общения. Знание таких особенностей поможет эффективнее выстроить общение с собеседником на «чужой территории» и чувствовать себя во время общения намного увереннее. Жесты являются частью культуры, они нуждаются в изучении и описании. Особый интерес для нас представляют французские жесты. На уроках французского языка мы узнали лишь некоторые из них, но ведь жестов во французской культуре существует великое множество. Хорошо ли знают французы жесты своей культуры? Какую роль играют жесты в их повседневном общении? Смогут ли французы правильно понять русские жесты? В рамках практической части мы решили задать эти вопросы французам лично.

Актуальность работы заключается в крайне значимой роли невербального общения и, в частности, жестов, и необходимости его глубокого исследования в условиях глобализации мира

Цель работы заключается в том, чтобы изучить особенности невербального общения жителей Франции.

Для достижения поставленной цели, мы определили для себя следующие **задачи**:

- изучить понятие «невербальное общение (коммуникация)»;
- изучить понятие «жест»;
- выявить особенности французских жестов и их отличия от русского жестового общения;

- провести анкетирование среди французских студентов UCO (L'Université catholique de l'Ouest);
- провести анкетирование среди одноклассников;
- обработать данные;
- описать наблюдения по теме, сделать выводы.

Мы также выдвинули **гипотезу** исследования: неправильное понимание жестов может мешать общению, и потому нужно изучать их на уроках французского языка.

Основными **методами** исследования являются анализ литературы по изучаемой теме и анкетирование. Для проведения анкетирования мы связались с французскими студентами, с которыми мой учитель французского языка вместе проходила обучение по программе студенческой мобильности, по Facebook и предложили им поучаствовать в проведение анкетирования. Для анкеты была использована платформа Google Формы. Анкетирование также было проведено среди моих одноклассников. Опрос проходил в печатной форме.

Практическая значимость исследования заключается в расширении представлений об использовании французами жестовой коммуникации за счёт полученных экспериментальных данных.

Глава 1: невербальное общение как объект научных исследований

1.1. Невербальная коммуникация как один из основных элементов процесса общения

Как отмечалось ранее, невербальное общение (общение без слов) играет важную роль в обмене информацией. Это подтверждается исторически. А.Н.

Ермолаев отмечает, что невербальная коммуникация (синоним слова общение) возникла намного раньше общения с помощью слов. Первобытные люди использовали жесты, такие как взмахи руками, движения головой, изменение положения тела. Движения ещё тогда передавали смысл. Следом возникло мычание, появились интонация и тембр. И лишь потом появилось вербальное общение (общение словами) и стало дополнением к уже существующим способам передачи смыслов [Ермолаев А.Н. 2017, с. 116].

Существуют разные понимания невербальной коммуникации (общения). Например, Ю.С. Волкова выделяет следующее определение этого понятия: способ поведения людей, при котором действия связаны с выражением чувств и смыслов – «социально и биологически обусловленный способ организации усвоенных индивидом невербальных средств общения, преобразованных в индивидуальную, конкретно-чувственную форму действия и поступков». Автор также говорит о том, что действия-жесты используются людьми наряду со словами [Волкова Ю.С. 2016, с.174].

Схожего мнения придерживаются А.А. Безенкова и Т.А. Хорева. Они определяют невербальное общение как «общение посредством неречевых знаковых систем», то есть совокупности действий человека, привязанных к определённым эмоциям и передающих их без слов. Системы несловесных знаков могут быть визуальными (мимика, жесты и др.), акустическими (тембр, интонация и др.) и тактильными (прикосновения). Наиболее распространенной является визуальная система невербального общения [Безенкова А.А., Хорева Т.А. 2011, с. 185]. Это исследование привело нас к мысли о том, что существует перечень каналов невербального общения.

Действительно, каналы, по которым информация передаётся без слов, могут быть разными. В своей статье Т.Д. Колесникова и А.А. Чернядьева выделяют следующие их виды:

- кинесика – положение тела в пространстве, мимика, жесты, то есть передающие какое-либо значение движения тела.

- проксемика – пространство, личные границы. Представители разных культур имеют разные представления о личном пространстве.
- вокалика – паузы, тембр, тем речи и др. Они изменяют оттенки смысла сказанного.
- физикалика – понимание красоты, отношение к физическим недостаткам. Параметры тела влияют на отношение к человеку при общении.
- хрономика – ощущение времени в различных культурах и отношение к нему. Например, в западных культурах ценится пунктуальность, а в восточных отношение ко времени менее жесткое. Хрономика также затрагивает паузы в речи и её темп.
- хаптика – прикосновения: профессиональные, ритуальные, дружеские, любовные и враждебные.
- ольфактика – изучение запахов как элемента невербального общения. Они способны повлиять на мнение о собеседнике, активно используются в сфере продаж как способ влияния на покупателя. Однако ощущение запахов индивидуально: кто-то к ним нечувствителен, кто-то, наоборот, уделяет им очень большое внимание.
- артефакты – одежда и украшения, а также обстановка в помещении. Одежда определяет обстановку (будь то дружеское чаепитие, прогулка, деловая встреча), выражает образ мыслей, свидетельствует о чувстве стиля.

Как отмечают Т.Д. Колесникова и А.А. Чернядьева, слова не полностью определяют успех общения. Нужно также уметь правильно понять мимику, жесты и другие несловесные способы выражения эмоций, чувств [Колесникова Т.Д., Чернядьева А.А. 2019, с. 455-457]. Но в разных культурах жесты понимаются и используются по-разному, что значительно осложняет общение представителей разных культур.

Отметим также то, для чего людям необходимо невербальное общение, его функции. Их описание мы также нашли в работе А.А. Безенковой и Т.А.

Хоревой. Авторы выделяют следующие основные функции невербального общения:

- выражение межличностных отношений;
- выражение чувств и эмоций;
- управление разговором (попытка направить разговор в нужное говорящему русло);
- обмен ритуалами (традиционные рутинные элементы общения, такие как приветствие и др.);
- регуляция самопредъявлений (жесты как самовыражение, презентация себя) [Безенкова А.А. и Хорева Т.А. 2011, с. 185].

Отношение ученых к роли жестов в общении двояко. Ю.С. Волкова говорит о том, что одни ученые считают невербальное общение простым дополнением к вербальному, а другие видят в нем основу для вербального взаимодействия [Волкова Ю.С. 2016, с.175].

1.2. Понятие «жест» в работах российских и зарубежных учёных

Жест – движение части тела человека, имеющее определенный смысл. Часто жесты используют в разговоре для передачи эмоций, которые сложно описать словами. В разных культурах жесты воспринимаются по-разному. Изучим понимание слова жест в толковых словарях.

«Толковый словарь Д.Н. Ушакова» даёт два определения жеста. Нам нужно лишь одно из них, так как в нашем случае жест не поступок, а именно физическое движение: «телодвижение, особенно движение рукою, сопровождающие речь для усиления ее выразительности или заменяющие ее». [Ушаков Д.Н. 1940].

Мы также посмотрели значение слова «le geste» в словаре Larousse: «mouvement du corps, principalement de la main, des bras, de la tête, porteur ou

non de signification». Во французском языке это слово понимается как движение тела, рук, кистей и головы, которое может как нести, так и не нести смысл [Larousse].

Выделяются следующие виды жестов:

- жесты-иллюстраторы. Жесты первой группы используются для того, чтобы значение слов усиливалось и подчёркивалось, как, например, указание направления рукой или кивок головой, сопровождающий предложение уйти;
- жесты-регуляторы. Жесты-ритуалы, использующиеся в начале и в конце разговора, как, например, рукопожатие;
- жесты-эмблемы. С их помощью человек осознанно сообщает о своём физическом и душевном состоянии, как, например, показывая жест ОК или «Parfait» (состояние довольства);
- жесты-адапторы. Жесты, которыми человек рассказывает о своём состоянии неосознанно, например, тербит край кофты, когда нервничает;
- жесты-аффекторы. С их помощью выражается отношение к происходящему (жалость, радость, искренность, открытость, недоверие) Во французской культуре такими жестами могут быть «Mon oeil», «Quelle barbe», жест-ладонь, которые исследуются нами в практической части работы. Иногда жесты этой категории сопровождаются фразами [Бороздина Г.В. 2019, с.].

Все жесты, кроме жестов-адапторов, продиктованы культурными особенностями, а потому могут представлять сложность для понимания, если они показаны представителю чужой жесту культуры.

1.3. Жесты как элемент невербального общения представителей французской культуры

Во французском языке жесты играют особую роль. Во время любой беседы руки французов всегда в движении. Во французской культуре жесты помогают выражать мысли, добавляя им объём. Следует отметить, что в речи используются не только руки, но также плечи, глаза и губы.

У французов есть жесты на все случаи жизни: неодобрения, недоверия, превосходства, извинений и сожаления, легкого недоумения и чрезвычайного удивления. М.А. Рященко приводит следующие примеры типичных французских жестов:

- жест «глаз»: указательный палец подносится прямо к глазу, иногда чуть оттягивается нижнее веко. Согласно автору, он означает «Я тебе не верю!»
- жест «умничка»: протягивание руки ладонью в верх к собеседнику. Жест означает согласие с собеседником.
- жест «закрой клюв»: собранные пальцы указательный, средний, безымянный и мизинец резко соединяются с большим пальцем. Этот жест используется как требование замолчать.
- жест «отлично»: указательный и большой пальцы выпрямлены и соединены, остальные пальцы поджаты.
- жест «более или менее»: покачивание вытянутой рукой ладонью вниз с расставленными пальцами; значение данного жеста
- жест «перст указующий»: поднятый вверх указательный палец. Значение данного жеста – тишина, призыв к вниманию.
- жест «ноль»: указательный и большой палец руки образуют кружок, как для жестка ОК, но при этом средний, безымянный и мизинец согнут; значение – «Полный ноль!» (о некомпетентном и непрофессиональном человеке) [Рященко М.А. 2018, с. 35].

Статья Альбана Видаль на популярном сайте для изучения французского Learn French Help помогла дополнить информацию об этих жестах и найти новые. Жест «глаз» обычно сопровождает фраза «mon oeil», что в переводе означает «мой глаз». В список можно добавить жест «борода», он обозначает скуку и сопровождается фразой «quelle barbe» («какая скука», «жутко уныло») [Альбан Видаль 2004].

Некоторые распространённые во Франции жесты могут вызвать сильное затруднение у жителей России, так как в этих двух культурах есть похожие жесты, которые имеют разное значение.

Например, французский жест «мне угрожает смертельная опасность», когда человек проводит ребром ладони горизонтально на уровне горла по шее, будет воспринят носителем русского языка как жест усталости и скуки, а не угрозы. Мы сопровождаем его фразой «Я сыт по горло».

Е.А. Фидоренко тоже анализирует сходства и различия русской и французской жестикуляции и приводит следующие примеры. Так, привычный для русских жест небрежного трения руки об руку, словно отряхивая их, означающий «закончил, сделал», во Франции понимается как «слава Богу», «Dieu merci».

Во французской и русской культурах даже считают на пальцах по-разному. Согласно автору, жители Франции начинают разгибать пальцы с большого, а в России, наоборот, загибать пальцы или разгибать с указательного [Фидоренко Е.А. 2020, с. 145-146]. Это подтверждается и на сайте Learn French Help, где автором сравниваются французская и американская культуры [Альбан Видаль 2004]. В рамках практической части мы проверим, так ли это.

Но есть и полностью похожие жесты. Кивание головой, по словам французов, в их культуре воспринимается как согласие или понимание слов собеседника, как и в русской культуре Приветственное махание рукой, приближение друг к другу указательного и большого пальца, которое означает «немного, чуть-чуть», скрещенные руки перед собой с посылом «довольно,

всё, хватит», махнув рукой можно дать знак «забудь, брось» и поднятие руки ладонью при отказе к собеседнику тоже имеют одинаковое значение в культуре общения Франции и России.

Наконец, ранее мы уже упоминали личное пространство или проксемику.

И.И. Аминов утверждает, что существует 4 зоны общения:

- интимная (15-45 см);
- личная (45-120 см);
- социальная (120-400 см);
- публичная (свыше 400 см) [Аминов И.И. 2016].

Какая зона общения наиболее комфортна для французов? В практической части работы нам также хотелось бы выяснить это.

Глава 2. Французские жесты: от теории к практике

2.1. Анкетирование французских студентов

Практическая часть нашего исследования посвящена изучению осведомлённости французских студентов об элементах своей культуры, касающихся жестов, особенностям восприятия и понимания этих жестов французами, пониманию французами жестов русской культуры и пониманию носителями русской культуры жестов французов.

Для того, чтобы провести анкетирование, я обратился к своей учительнице, которая во времена учёбы в университете проходила обучение по программе студенческой мобильности и много рассказывала нам о программах обмена, жизни и обучении во Франции.

В 2018 году она ездила в университет УСО, Западный католический университет города Анже. Это один из старейших университетов западной Франции. Обучение в нём проходило на французском и английском языках, но в университете даже можно было изучать русский язык (а также японский, корейский, китайский, испанский и многие другие). Моя учительница посещала занятия на факультете иностранных языков и факультете педагогики, но в университете есть много других специальностей. За пределами университета тоже было много возможностей изучать культуру Франции. В городе есть много музеев, замков. Я бы тоже хотел когда-нибудь поучаствовать в такой программе.

Обучаться в университете за рубежом моей учительнице позволила программа студенческой мобильности. У её университета, СГСПУ, есть договор со многими университетами мира, в том числе и Западным католическим университетом г. Анже.

После обучения по этой программе во Франции у моей учительницы осталось много друзей и знакомых, и я хотел попросить их ответить на несколько вопросов для моей работы. Многие согласились. В опросе приняли участие 23 человека, обучающиеся на L3 (Licence 3, третий год обучения во французском университете). Я составил вопросы о жестах, которые показались мне самыми необычными и интересными, и перевёл их на французский. Затем мы отсняли небольшие видео, на которых я показывал эти жесты, и переделали их в gif-изображения, чтобы не нужно было по несколько раз нажимать кнопку повтора. Наконец, мы оформили ответы и картинки в Google форму, отправили ссылку по Facebook и начали собирать результаты. Результаты оказались весьма интересными.

Первым выбранным жестом стал жест «глаз». Я спросил французов: «Что означает этот жест?» и предложил варианты ответов:

- fatigue (усталость);
- moquerie (насмешка);
- méfiance (недоверие);

- douleur oculaire (боль в глазах).

82,6% опрошенных (19 человек) ответили, что жест несёт оттенок насмешки, 17,4% (4 человека) определили его значение как «недоверие». Это означает, что данный жест несёт двойное значение, используется для того, чтобы не просто указать на чужие неправдивые слова, но сделать это в шутливой, насмешливой форме.

Затем я спросил о фразе, сопровождающей этот жест. 100% опрошенных (23 человека) ответили верно на этот вопрос. Правильным ответом было «Mon oeil».

Затем я спросил, как часто французы используют этот жест.

- souvent (часто);
- parfois (иногда);
- rarement (редко);
- jamais (никогда).

91,3% участников (21 человек) ответили, что используют этот жест редко, 8,2% (2 человека) часто используют этот жест.

Следующим жестом, о котором я спросил французов, стал «gas le bol», «с меня хватит». Я предложил такие варианты ответа:

- méfiance (недоверие);
- moquerie (насмешка);
- colère et fatigue (злость и усталость);
- demande de silence (просьба вести себя тише);

100% опрошенных определили его значение правильно (злость и усталость). 21 человек (91,3%) используют жест редко, 1 человек (4,3%) использует жест часто и 1 человек (4,3%) никогда не использует этот жест.

Третьим жестом стал жест «отлично», «parfait».

- petite quantité de quelque chose (малое количество чего-либо);
- demande de silence (tais-toi) (требование замолчать);
- parfait (отлично);

- demande de ne pas faire de bruit (просьба не шуметь).

91,3% опрошенных (21 человек) определили значение жеста верно. Однако для двух опрошенных понимание данного жеста в моём исполнении составило определённые трудности. Они поняли его как жест «закрой клюв» по двум причинам. Во-первых, моя мимика была недостаточно активной, лицо слишком спокойным, довольство по нему было сложно прочесть. Во-вторых, чтобы компенсировать недостаточную мимику, можно сопроводить жест фразой, но gif-изображения это сделать не позволили. Можно сделать следующий вывод: мимика и жесты работают совместно, если выражение лица будет нейтральным, жест понять сложнее, можно даже понять его полностью неверно.

78,3% (18 человек) используют этот жест редко, четверо (17,4%) используют его часто и 1 человек (4,3%) никогда его не использует.

Следующим жестом стал жест «борода», «quelle barbe». Я дал такие варианты ответа:

- scepticisme (скепсис);
- ennui (скука);
- niveau moyen (средний уровень);
- demande de ne pas faire de bruit (просьба не шуметь).

73,9% опрошенных (17 человек) выбрали вариант «скепсис», остальные 26,1% (6 человек) выбрали вариант «скука». Значит, данный жест также понимается двояко. С одной стороны, реакция на происходящее, которую они им показывают – недоверие, насмешка, но в то же время в нём есть и оттенок скуки.

19 человек (82,6%) используют этот жест редко, а 4 человека (17,4%) – часто.

Последним жестом в данной группе вопросов стал жест «умничка», согласие с собеседником. Я привёл следующие варианты ответов:

- approbation et accord avec l'interlocuteur (одобрение и согласие с собеседником);

- mécontentement (недовольство);
- demande d'arrêter (требование прекратить);
- envie de parler (желание говорить).

Все анкетированные ответили на вопрос правильно. 73,9% (17 человек) из них редко используют жест, четверо (17,4%) используют его часто и 2 (8,7%) никогда не используют.

Во втором блоке вопросов я попросил французских студентов угадать, что могли бы значить русские жесты. Мнения относительно первого жеста сильно разделились.

- incommodité (неудобство, 26,1%, 6 человек);
- ravissement (восторг, 17,4%, 4 человека);
- achèvement (завершение, 30,4%, 7 человек);
- désir de partir le plus tôt possible (желание поскорее уйти, 26,1%, 6 человек).

Только 30% опрошенных поняли русский жест полностью правильно. Если, приехав во Францию, вы будете использовать этот жест, иногда будет нужно пояснять французам, что он означает, чтобы не было проблем при общении.

Второй жест вызвал меньше сомнений, но им, как оказалось, можно случайно обидеть француза или даже угрожать, ведь во французской культуре он понимается как «мне угрожает смертельная опасность». Я предложил такие варианты ответа:

- colère (злость, 82,6%, 19 человек);
- fatigue (усталость, 17,4%, 4 человека);
- mal de gorge (боль в горле, 0%);
- nausée (тошнота, 0%).

Большинство определили жест как гневный, акцент на оттенок усталости сделали только 4 человека, в то время как в русской культуре жест не несёт угрозы, он выражает именно крайнюю степень усталости с примесью злости.

Если вы показываете такой жест, нужно дополнительно пояснять то, что вы имеете в виду фразами «Je suis fatigué, je pars» или даже «ras le bol», на который по значению похож этот русский жест. Так будет легче понять, что вы не злитесь на человека.

Я также поинтересовался, с какого пальца французы начинают считать. Действительно, 21 человек начинает считать с большого пальца, и лишь двое с указательного. Значит, даже бессознательный жест счёта во многом зависит от культуры.

Наконец, я спросил, какая дистанция при общении комфортна для французов. Наиболее комфортное расстояние для общения, по мнению французов, 50-120 сантиметров.

2.2. Анкетирование одноклассников

Второй частью моего исследования стало проведение опроса среди моих одноклассников. Мне было интересно узнать, смогут ли они правильно понять те жесты, о которых я спрашивал французских студентов.

В анкетировании приняли участие 15 учеников 6«А» класса, изучающих французский язык.

Первый вопрос касался жеста «Mon œil». Только 5 опрошенных дали верный ответ (насмешка), однако ни один из опрошенных не понял, что этот жест также означает «недоверие». Четверо посчитали, что жест означает «усталость», а шестеро – что так человек сообщает о боли в глазах.

Второй вопрос был о жесте «Ras le bol». Его поняли верно 4 человека из пятнадцати и дали ответ «гнев и усталость». Трое увидели в нём недоверие, один человек – насмешку, а семеро посчитали, что так французы просят вести себя тише.

Третий жест – жест «parfait». И снова лишь трое дали верный ответ. Двенадцать человек посчитали, что с помощью этого жеста французы требуют замолчать, хотя, показывая этот жест, я улыбался.

Пятеро дали частично правильные ответы на пятый вопрос о жесте «Quelle barbe» – «скептицизм» и «скука». Десять же человек поняли этот жест, как «средний уровень».

Наконец, я задал пятый вопрос о жесте «умничка». Его мои одноклассники поняли лучше всего. 8 человек дали правильный ответ (одобрение и согласие с собеседником), но семеро всё равно ошиблись, посчитав, что жест означает «желание говорить».

Изучив результаты опроса, я понял, что понять культурные вопросы без изучения, только с помощью интуиции, сложно. Нужно не только учить язык, но и культуру страны, чтобы чувствовать себя во Франции комфортно и не испытывать проблем при общении.

Заключение

Нами было проведено исследование на тему «Понимая без слов: французские жесты». Цель исследования состояла в том, чтобы изучить особенности невербального общения жителей Франции.

В ходе работы над темой были выполнены поставленные задачи:

- изучено понятие «невербальное общение (коммуникация)»;
- изучено понятие «жест»;
- выявлены особенности французских жестов и их отличия от русского жестового общения;
- проведено анкетирование среди французских студентов UCO (L'Université catholique de l'Ouest);
- проведено анкетирование среди одноклассников;
- обработаны данные;

- описаны наблюдения по теме.

На основании проведённой работы можно сделать следующие выводы.

Во-первых, мимика неотделима от жестов. Если используется мимика, не подходящая для жеста, понять его будет сложно.

Во-вторых, многие жесты сопровождаются соответствующей им фразой. Словесное и несловесное общение можно объединять, так понять жест будет ещё легче. Но иногда фразы весьма необычны, а потому всегда нужно иметь в виду культурный контекст.

В-третьих, представители французской и русской культур не всегда правильно могут понять жесты друг друга. Нужно пояснять собеседнику, что означает жест, если в разговоре используется жест противоположной культуры.

Гипотеза исследования подтверждена. Различия в системах жестов России и Франции могут приводить к недопониманию, а потому жесты нужно изучать, они тоже часть языка, необходимая для понимания французов даже без слов.

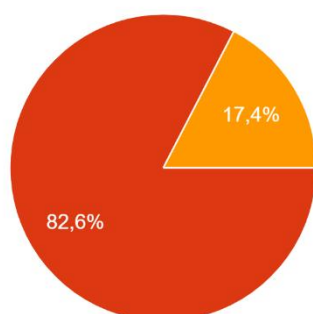
Библиографический список

1. Аминов И.И. Проксемика: правильная дистанция и расстояние в разных ситуациях общения [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.elitarium.ru/distancija-obshhenie-proksemika-samoocenka-prostranstvo-jazyk-tela-psihologija/>
2. Безенкова А.А., Хорева Т.А. Основы невербального общения [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=17933855> С. 185-188.
3. Бороздина Г.В. Психология и этика делового общения Москва: Издательство Юрайт, 2019. 463 с.

4. Волкова Ю.С. Невербальная коммуникация как объект научных исследований [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=26427228> С. 174-179.
5. Ермолаев А.Н. Невербальное общение и его виды [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29266397> С. 116-118.
6. Колесникова Т.Д., Чернядьева А.А. Невербальная коммуникация и ее основные каналы С. 455-457.
7. Рященко М.А. Особенности невербального общения французов [Электронный ресурс] Режим доступа: http://pglu.ru/upload/iblock/622/Pages-from-CH_-5-_1_6.pdf С. 33-37.
8. Фидоренко Е.А. Невербальное общение представителей французской и русской культур [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42956787> С. 142-147.
9. Толковый словарь Д.Н. Ушакова [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/799974>
10. Larousse [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/geste/36848>

Que signifie ce geste?

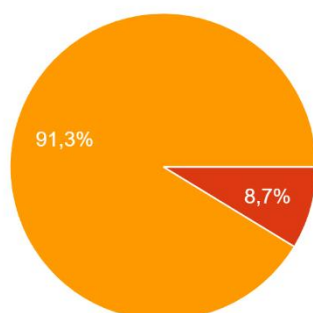
23 ответа



- fatigue
- moquerie
- méfiance
- douleur oculaire

À quelle fréquence l'utilisez-vous?

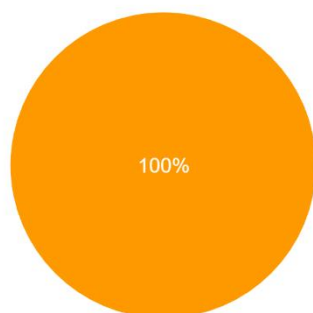
23 ответа



- souvent
- parfois
- rarement
- jamais

Que signifie ce geste?

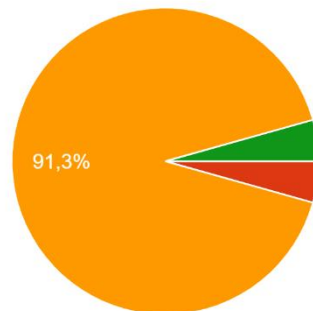
23 ответа



- méfiance
- moquerie
- colère et fatigue
- demande de silence

À quelle fréquence l'utilisez-vous?

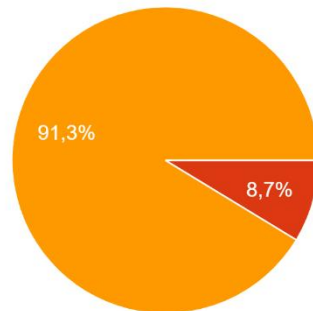
23 ответа



- souvent
- parfois
- rarement
- jamais

Que signifie ce geste?

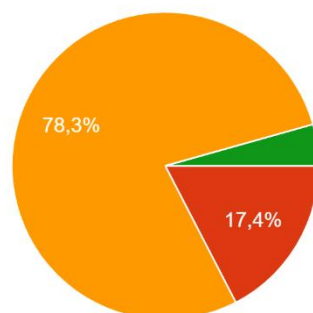
23 ответа



- petite quantité de quelque chose
- demande de silence (tais-toi)
- parfait
- demande de ne pas faire de bruit

À quelle fréquence l'utilisez-vous?

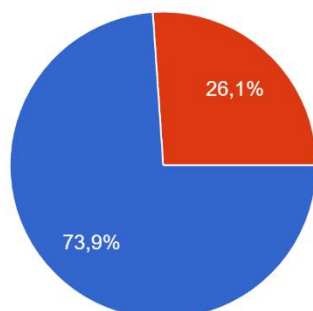
23 ответа



- souvent
- parfois
- rarement
- jamais

Que signifie ce geste?

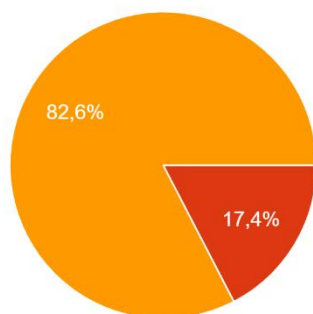
23 ответа



- scepticisme
- ennui
- niveau moyen
- demande de ne pas faire de bruit

À quelle fréquence l'utilisez-vous?

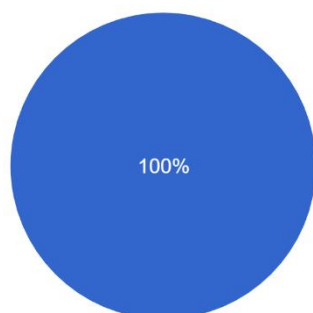
23 ответа



- souvent
- parfois
- rarement
- jamais

Que signifie ce geste?

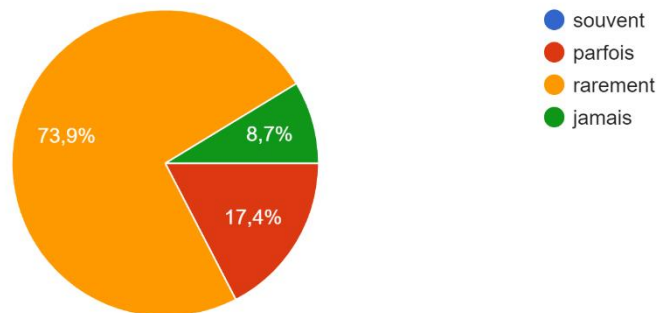
23 ответа



- approbation et accord avec l'interlocuteur
- mécontentement
- demande d'arrêter
- envie de parler

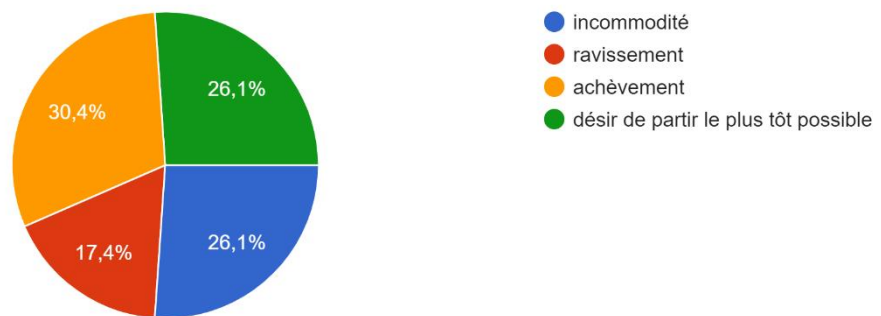
À quelle fréquence l'utilisez-vous?

23 ответа



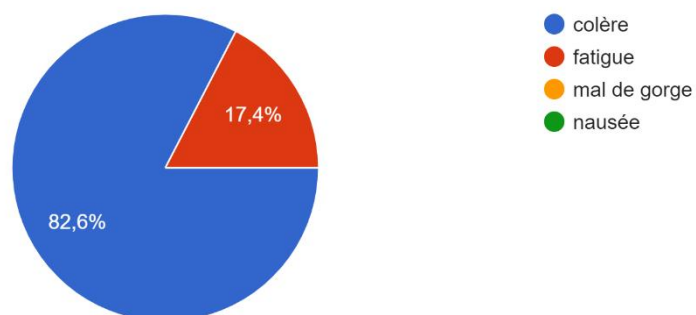
Devinez ce que ce geste peut signifier dans la culture russe.

23 ответа



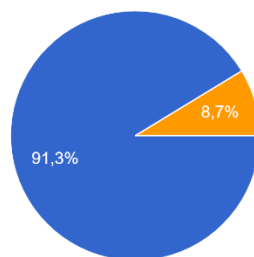
Devinez ce que ce geste peut signifier dans la culture russe.

23 ответа



De quel doigt commencez-vous à compter?

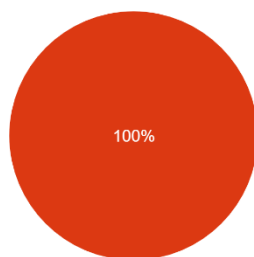
23 ответа



- du pouce
- du petit doigt
- de l'index
- de l'annulaire

Quelle distance entre personnes dans la communication est confortable?

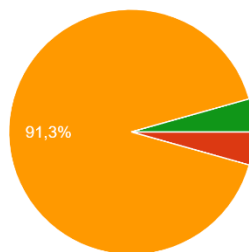
23 ответа



- jusqu'à 50 cm
- 50-120 cm
- 120-400 cm
- plus de 400 cm

À quelle fréquence l'utilisez-vous?

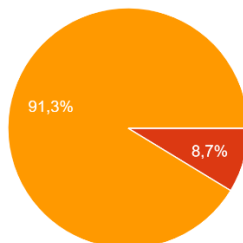
23 ответа



- souvent
- parfois
- rarement
- jamais

Que signifie ce geste?

23 ответа



- petite quantité de quelque chose
- demande de silence (tais-toi)
- parfait
- demande de ne pas faire de bruit

Приложение 2
Изображения представлены в формате gif.







Gestes et communication non verbale: les gestes français

Que signifie ce geste?



- ☐ fatigue
- ☐ moquerie
- ☐ méfiance
- ☐ douleur oculaire

Quelle phrase accompagne ce geste?

Мой ответ _____

Жест 1:

усталость

насмешка✓

недоверие

боль в глазах •

Жест 2:

недоверие •

насмешка

гнев и усталость ✓

просьба вести себя тише

Жест 3:

небольшое количество чего-то

просьба молчать ✓

идеально

просьба не шуметь

Жест 4:

скептицизм

скука •

средний уровень ✓

просьба не шуметь

Жест 5:

одобрение и согласие с собеседником

недовольство

просьба прекратить

желание говорить ✓



Отчет о проверке на заимствования №1



Автор: drokaeva_a@mail.ru / ID: 5174771
Проверяющий: (drokaeva_a@mail.ru / ID: 5174771)
Отчет предоставлен сервисом «Антиплагиат»- <http://users.antiplagiat.ru>

ИНФОРМАЦИЯ О ДОКУМЕНТЕ

№ документа: 142
Начало загрузки: 28.01.2021 17:37:42
Длительность загрузки: 00:00:00
Имя исходного файла: Содержание.txt
Название документа: Содержание.txt
Размер текста: 24 кБ
Символов в тексте: 24182
Слов в тексте: 3238
Число предложений: 232

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОТЧЕТЕ

Последний готовый отчет (red.)
Начало проверки: 28.01.2021 17:37:43
Длительность проверки: 00:00:04
Комментарий: не указано
Модуль поиска: Модуль поиска Интернет



ОРИГИНАЛЬНОСТЬ
93,62%

ЦИТИРОВАНИЯ
0%

САМОЦИТИРОВАНИЯ
0%

ЗАИМСТВОВАНИЯ
6,38%

Заимствования — доля всех найденных текстовых пересечений, за исключением тех, которые система отнесла к цитированием, по отношению к общему объему документа.
Самоцитирования — доля фрагментов текста проверяемого документа, совпадающий или почти совпадающий с фрагментом текста источника, автором или соавтором которого является автор проверяемого документа, по отношению к общему объему документа.
Цитирования — доля текстовых пересечений, которые не являются авторскими, но система посчитала их использование корректным, по отношению к общему объему документа. Сюда относятся оформленные по ГОСТу цитаты, общеупотребительные выражения; фрагменты текста, найденные в источниках из коллекций нормативно-правовой документации.
Текстовое пересечение — фрагмент текста проверяемого документа, совпадающий или почти совпадающий с фрагментом текста источника.
Источник — документ, проиндексированный в системе и содержащийся в модуле поиска, по которому проводится проверка.
Оригинальность — доля фрагментов текста проверяемого документа, не обнаруженных ни в одном источнике, по которым шла проверка, по отношению к общему объему документа.
Заимствования, самоцитирования, цитирования и оригинальность являются отдельными показателями и в сумме дают 100%, что соответствует всему тексту проверяемого документа.
Обращаем Ваше внимание, что система находит текстовые пересечения проверяемого документа с проиндексированными в системе текстовыми источниками. При этом система является вспомогательным инструментом, определение корректности и правомерности заимствований или цитирований, а также авторства текстовых фрагментов проверяемого документа остается в компетенции проверяющего.

№	Доля в отчете	Доля в тексте	Источник	Ссылка	Актуален на	Модуль поиска	Блоков в отчете	Блоков в тексте
[01]	3,25%	3,25%	http://pgli.ru/upload/block/622/Pages-from-CN_-5-1_6.pdf	http://pgli.ru	17 Май 2020	Модуль поиска Интернет	9	9
[02]	0,78%	0,78%	Невербальное поведение: структура и функции В.А. Ла...	https://psylist.net	26 Май 2020	Модуль поиска Интернет	1	1
[03]	0,56%	0,56%	29 13 34 0 0.600 69854166 Загрузить	http://easyschool.ru	06 Дек 2020	Модуль поиска Интернет	1	1

Еще источников: 11
Еще заимствований: 1,78%